

P R E M I O S

2006

**SELLO EUROPEO**

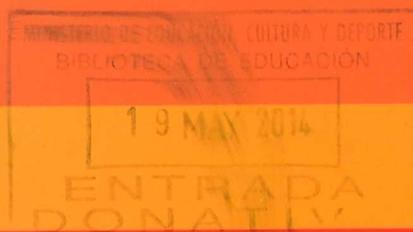
**SEGELL EUROPEU**

**SELO EUROPEO**

**EUROPAKO BERME-AGIRIA**



**a la innovación en la enseñanza  
y aprendizaje de lenguas**



Ver código de colores de niveles educativos ▶  
en el interior de la solapa ▶

## Código de colores de niveles educativos

INFANTIL / PRIMARIA

PRIMARIA / ESO

ESO/ BACHILLERATO

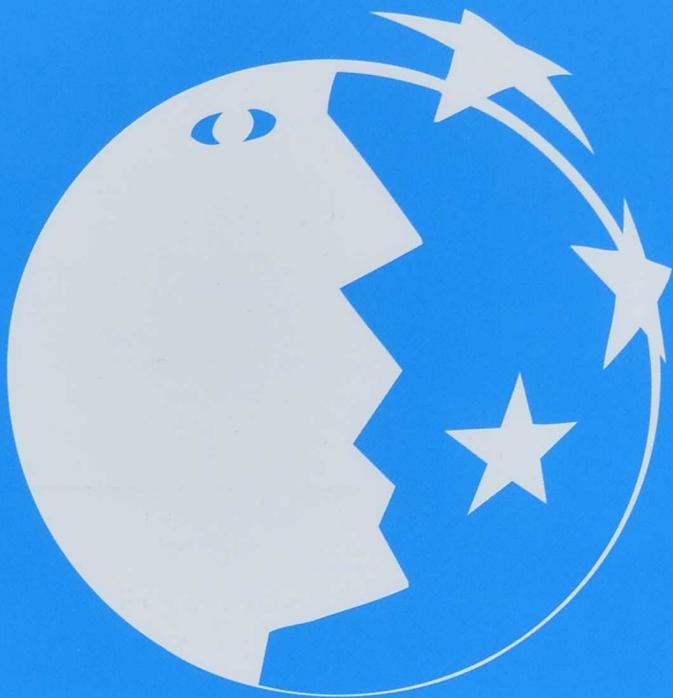
FP

ADULTOS

VARIOS NIVELES

UNIVERSIDAD

PROFESORADO



C 1693/7

P R E M I O S

2006

SELLO EUROPEO

SEGELL EUROPEU

SELO EUROPEO

EUROPAKO BERME-AGIRIA



a la innovación en la enseñanza  
y aprendizaje de lenguas



Educación y cultura

Sócrates

12631180



**Agencia Nacional Sócrates.** MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA  
P<sup>o</sup> del Prado, 28 - 1<sup>a</sup> planta  
28014 Madrid

Con la colaboración de la Comisión Europea

Diseño gráfico: Encarna Cuenca Carrión con la colaboración de Argonauta Diseño

Maquetación y preimpresión: Argonauta Diseño

Impresión: Cardprotection Ibérica, S.L.

Depósito Legal: M-6642-2007

NIPO: 651-07-030-3

# PRESENTACIÓN



La Comisión Europea creó en 1998 el “**Sello Europeo para las iniciativas innovadoras en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas**”, con el objetivo de incentivar el aprendizaje de lenguas como vehículo necesario para una auténtica integración europea.

En nuestro país este galardón viene otorgándose desde entonces por convocatoria pública. El premio consiste en un trofeo, un diploma acreditativo y, en el caso de los tres primeros, una ayuda económica. Además, se difunden las experiencias a través de dos vías: la web ([www.mec.es/programas-europeos](http://www.mec.es/programas-europeos)) y la publicación de las memorias descriptivas de los premios adjudicados. Este documento recoge las iniciativas seleccionadas en 2006.

Dos han sido las prioridades de esta convocatoria: la formación inicial y permanente del profesorado y la diversificación de la oferta lingüística. Todos los proyectos premiados se centran en ambos campos, aunque a su vez tratan dos aspectos claves en la enseñanza-aprendizaje de lenguas en toda Europa en la actualidad: el uso de las tecnologías de la información y la comunicación al aprendizaje de lenguas y el enfoque AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras).

Deseamos que esta información sirva para continuar la investigación en la enseñanza de lenguas y motivar a los profesionales de este ámbito a continuar sus esfuerzos en la tarea de educar y de crear futuros ciudadanos, capaces de afrontar el reto que plantea una sociedad europea plurilingüe.



# ÍNDICE



|   |  |    |
|---|--|----|
| ■   | Web del Observatorio Atrium Linguarum  | 8  |
| ■   | Proyecto Piloto de Docencia en Lengua Inglesa (2005-2006)<br>AICLE en la Universidad de Huelva | 14 |
| ■   | El Portfolio Europeo de las Lenguas en Educación Infantil y Primaria                           | 20 |
| ■   | Auxiliares de conversación de inglés: una experiencia<br>de inmersión lingüística y cultural   | 28 |
| ■   | Idiomas e Internet. Cultura y Comunicación. E-journals y más                                   | 34 |
| ■   | Foro Debate de Jóvenes Europeos: hábitos y estilos de vida<br>de los adolescentes en Europa    | 40 |
| INFORMACIÓN SOBRE EL SELLO EUROPEO  |  | 45 |
| UNIDADES RESPONSABLES DEL SELLO EUROPEO<br>EN LAS ADMINISTRACIONES EDUCATIVAS |  | 47 |





2006

**PRIMER  
PREMIO**

Web del Observatorio  
*Atrium Linguarum*

**2006**

**SELLO EUROPEO**

UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA. GALICIA

**Coordinador**

José Manuel Vez Jeremías

**Institución**

Instituto de Ciencias de la Educación (ICE). Universidad de Santiago de Compostela. Santiago de Compostela. Galicia

**Destinatarios**

Todas las personas interesadas en la diversidad lingüística como seña de identidad europea, en particular los agentes educativos



## ■ Contexto

El Observatorio Atrium Linguarum es un grupo de investigación, formación docente, desarrollo e innovación constituido sin ánimo de lucro, orientado a la enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas. Se dirige a todas las personas relacionadas con este campo tanto desde una perspectiva educativa como profesional, en especial, a aquellas interesadas en la diversidad lingüística y cultural como seña de identidad europea. Está adscrito al Instituto de Ciencias de la Investigación (ICE) de la Universidad de Santiago de Compostela desde 2003. Tras su creación, sus miembros deciden crear la “Web OAL”, una herramienta de información, formación y recursos digitales para el aprendizaje autónomo de lenguas y para el desarrollo de la conciencia intercultural, editada a finales de 2004 y reformada en 2005-2006 tras la primera evaluación de los usuarios.

## ■ Descripción

La Web OAL (<http://www.atriumlinguarum.org>) parte de la idea de la comunidad virtual de aprendizaje y pretende crear un *espacio de conocimiento compartido*.

A modo de “web semántica”, constituye un espacio ontológico delimitado por las claves en la enseñanza-aprendizaje de lenguas y en su evaluación: la diversidad lingüística y cultural, es decir, por el plurilingüismo y la interculturalidad.

Aporta, como elemento innovador, la combinación del potencial de las herramientas digitales con el soporte científico, derivado del capital investigador de los miembros del Observatorio. Como principal recurso metodológico emplea el *portafolio electrónico*. Asimismo, ofrece tres herramientas digitales a los usuarios para su participación activa: el *Cajón de sastre*, el *e-PI* y el *Punto de observación*.

## ■ Objetivos

Reducir la fractura sociocultural que marca graves diferencias entre personas con elevadas competencias lingüísticas y entre las que tienen un nivel medio o bajo.

Recopilar y difundir acciones concretas y eficaces relacionadas con la diversidad, la identidad y la conciencia lingüística.

Transferir los resultados de las reflexiones

del grupo de investigación al profesorado relacionado con la educación lingüística bajo criterios de atención a la pluralidad lingüística y a la interculturalidad.

Incluir el mayor número de lenguas posible en la “Web OAL”, principalmente a nivel europeo.

### ■ Desarrollo

Esta web se ha desarrollado en dos fases que han transformado este espacio virtual tal y como se puede observar en la actualidad.

En la primera fase editada a finales de 2004, se diseñan y se ponen en marcha dos portafolios como ejes de la web: la biografía OAL y los proyectos. Los portafolios facilitan a los usuarios interesados las condiciones adecuadas para la creación de un *espacio de conocimiento compartido*, es decir, un contexto para el intercambio de experiencias, ideas o conocimientos, según las competencias e intereses de los usuarios.

El portafolio Biografía OAL: hace visibles a todos los miembros del Observatorio y a aquellas personas que piensan

como grupo: sus reflexiones, filosofía de proyecto común, declaración de intenciones en aspectos relacionados con los ejes principales de la web, la diversidad lingüística y la interculturalidad en la enseñanza-aprendizaje y evaluación de lenguas.

Los proyectos: ofrecen la justificación conceptual y el soporte investigador de todo lo que se publica en la web en cualquiera de sus manifestaciones: reflexiones, tutorías, herramientas digitales para la información y formación de los usuarios, aprendizaje *on-line*, etc.

Estos portafolios son complementados por la herramienta digital *Cajón de sastre*, que permite el acceso a los *internautas*, sin necesidad de registrarse, a los tres ejes que estructuran la Web ya mencionados anteriormente. A través de éstos, los interesados pueden acceder a los más de 400 enlaces que aparecen tras las subcategorías en que están divididos los portafolios, por ejemplo, el Marco Común Europeo de Referencia (MCER), el uso de las tecnologías de la información y la comunicación, aprendizajes tempranos, competencia e identidad plurilingüe, etc.

En la segunda fase (2005-2006), se mejora el diseño de la web y se potencia su uso a través de la inclusión de dos herramientas digitales más, el e-PI y el *Punto de observación*.

El e-PI: es una herramienta de aprendizaje y auto-evaluación de competencias comunicativas en diversas lenguas, resultado de una investigación apoyada y financiada por el Ministerio de Educación y Ciencia. Pretende dar respuesta a las potenciales necesidades de los usuarios de la web en lo relacionado con el inicio o mejora de sus competencias comunicativas, es decir, lingüísticas, sociolingüísticas y pragmáticas. Permite que los interesados monitoricen su propio aprendizaje, puedan desarrollar estrategias para avanzar en el mismo de forma autónoma y puedan compartir este proceso con la comunidad virtual de la web.

El punto de observación: es un *blog*, similar a un cuaderno de bitácora, dividido en tres categorías y que responde a las demandas de los usuarios en lo que respecta a su participación activa en los ejes temáticos de la web.

## ■ Metodología

El planteamiento metodológico de la Web del Observatorio se basa en dos aspectos fundamentales: *el portafolio electrónico y el espacio de conocimiento compartido*. Es muy importante la creación de un espacio virtual que favorezca la enseñanza- aprendizaje de lenguas y el desarrollo del conocimiento lingüístico y sociocultural de los usuarios, así como de una conciencia intercultural. Además, este espacio recobra sentido cuando es reconstruido diariamente por las experiencias, ideas o inquietudes de los usuarios y por el trabajo que conjuntamente pueden llevar a cabo a través de la web.

## ■ Evaluación

La evaluación de la web está basada en la auto-evaluación, que realizan los miembros del Observatorio y la evaluación externa que llevan a cabo los usuarios periódicamente. Los resultados de esta evaluación facilitan la actualización semanal de las subcategorías del *Cajón de sastre* -llamadas *hilos de colores de las lenguas y sus culturas*-, así como las entradas a cada una de las

tres categorías de discusión del *Punto de observación*. Los contenidos de la web -investigaciones, reflexiones, etc.- y su diseño se analizan y modifican semestralmente.

### ■ Resultados

Publicaciones, sesiones tutoriales, proyectos de investigación, discusiones *on-line*, *blogs*, materiales didácticos, etc. relacionados con la enseñanza-aprendizaje de lenguas y la evaluación, así como con la diversidad lingüística y la interculturalidad.

### ■ Conclusiones

La información, formación y aprendizajes que ofrece la Web OAL rompen todas las barreras geográficas y lingüísticas. Por un lado, crea un espacio de conocimiento compartido virtual, al que se puede acceder desde cualquier parte. Además, su estructura y herramientas son sencillas por lo que amplía el perfil de los usuarios y la transferencia de sus contenidos. Por otro, nace desde una concepción de una sociedad plurilingüe e intercultural, por lo que ofrece documentos en al menos 40 lenguas diferentes.



**SEGUNDO  
PREMIO**

Proyecto Piloto de Docencia en  
Lengua Inglesa 2005-2006  
AICLE en la Universidad de Huelva

**2006**

**SELLO EUROPEO**

UNIVERSIDAD DE HUELVA . ANDALUCÍA

**Coordinador**

Enrique Bonsón Ponte

**Institución**

Universidad de Huelva. Andalucía

**Destinatarios**

Estudiantes de la Universidad de Huelva y Erasmus europeos con un nivel mínimo de inglés de B1



## ■ Contexto

La Universidad de Huelva es una universidad joven, creada en 1993 y de pequeña dimensión (10.000-11.000 estudiantes). Entre sus objetivos prioritarios figura la potenciación de su dimensión internacional, mediante el establecimiento de acuerdos de intercambio y colaboración con universidades europeas y de otras partes del mundo. En la actualidad, un 1% del alumnado matriculado en la Universidad de Huelva disfruta de una beca Erasmus para estudiar en alguna universidad europea.

Una de las principales barreras para la movilidad es, sin duda, la falta de conocimiento y competencias en lenguas extranjeras. Según el Servicio de Lenguas Modernas e Innovación docente (SLM) que provee los programas de lenguas a la comunidad universitaria, el 90% de los estudiantes que decide participar en la formación que ellos ofrecen tan sólo tiene un nivel B1 o inferior.

Como solución a este problema, el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad de Huelva ha creado

este proyecto piloto basado en el aprendizaje de contenidos en lengua inglesa, que permite a los estudiantes de diversas facultades y escuelas universitarias con un nivel mínimo de inglés cursar algunas de sus asignaturas en esta lengua.

## ■ Descripción

Este proyecto se puso en marcha en el curso 2005-2006 y está basado en la metodología de Aprendizaje Integrado de Contenidos curriculares en Lengua extranjera (AICLE). Su objetivo principal es crear un espacio que posibilite el desarrollo internacional de todos los miembros de la comunidad universitaria. Ofrece a los estudiantes de la Universidad de Huelva la oportunidad de cursar algunas de las asignaturas de su programa de estudio en inglés. En la gestión y desarrollo del programa han colaborado con el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, las direcciones de proyectos internacionales y el Servicio de Lenguas Modernas.

El profesorado que imparte estas asignaturas en inglés lo hace de forma volun-

taria y es el mismo que el que lo hace en castellano, duplicándose los grupos de forma que haya uno en cada idioma. Se han desarrollado talleres para el profesorado participante, basados principalmente en aspectos metodológicos. Asimismo, se ha llevado a cabo un programa piloto de formación en inglés para los docentes, perfeccionando su competencia comunicativa. Además, el profesorado implicado ha recibido ayudas para estancias en otros países, asistentes lingüísticos en el aula, etc.

### ■ Objetivos

Potenciar el uso del inglés como segunda lengua en la Universidad de Huelva.

Mejorar la competencia comunicativa en inglés de los estudiantes y del profesorado de la Universidad de Huelva.

Promover la participación del alumnado de la Universidad en actividades de movilidad individual.

Fomentar la motivación de los estudiantes universitarios hacia el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Aplicar una metodología innovadora a la enseñanza en la Universidad.

Atraer estudiantes Erasmus procedentes de otras universidades europeas.

### ■ Desarrollo

La preparación e implementación de este proyecto se ha llevado a cabo en tres etapas:

**Selección del profesorado:** en 2004, el Servicio de Lenguas Modernas desarrolla un análisis de las necesidades lingüísticas de 44 docentes, con el fin de ofrecerles una formación lingüística académica en lengua inglesa. De este análisis, se concluye que la universidad cuenta con un número apreciable de personal docente con competencias comunicativas suficientes para poder impartir sus clases en inglés. Además del profesorado voluntario que ha decidido unirse a este proyecto, se ha contado con la colaboración de otros agentes, como los estudiantes Erasmus e internacionales que cursan sus estudios en la Universidad de Huelva, técnicos lingüísticos o con expertos del Servicio de Lenguas Modernas e Innovación Docente.

**Formación del profesorado:** para llevar a cabo con éxito este proyecto, se considera básico desde el principio el desarrollo de un programa de formación en inglés para el desarrollo de competencias comunicativas claves de los participantes en el proyecto. Además, se celebran talleres a través del Servicio de Lenguas Modernas, con un total de 90 horas, sobre metodología AICLE, presentaciones orales, tutorías, práctica conversacional sobre su materia, etc.

**Aplicación en el aula:** las primeras clases del proyecto se inician en octubre de 2005, en asignaturas y con participantes de varias facultades y escuelas. Se aprueban 17 asignaturas para impartirse en inglés, durante las horas de tutoría principalmente, la mayoría del ámbito de Administración de Empresas o Ciencias de la Educación. La concentración de la carga lectiva en dos campos ha permitido que los estudiantes Erasmus extranjeros puedan cursar en inglés 30 ECTS de sus estudios, carga docente habitual en un semestre de estancia. El número de profesores y profesoras implicados es de 20 y el de estudiantes de 120. Los participantes

se unen de forma voluntaria al proyecto según su nivel de inglés, B1 como mínimo, ya que se siguen ofreciendo las mismas asignaturas en castellano. Los grupos son muy reducidos, entre 5 y 15, lo que facilita el desarrollo positivo de la experiencia.

**Evaluación:** se analiza tanto la práctica de aula como la formación del profesorado. La evaluación positiva de la experiencia en este último ámbito ha favorecido la organización de un máster en docencia universitaria durante el curso actual.

#### ■ Metodología

El proyecto se basa en la metodología de enseñanza de contenidos curriculares en lenguas extranjeras, que a su vez exige una práctica de aula centrada en el alumnado, favoreciendo su participación activa en el desarrollo de sus conocimientos. El reducido número de estudiantes por grupo y esta práctica metodológica ha permitido el trabajo en equipo, la discusión y la interacción en el aula en todas las materias.

#### ■ Evaluación

Durante este primer año la evaluación se

ha centrado en dos bloques: la formación previa del profesorado y el desarrollo de las sesiones. En lo que respecta a la formación del profesorado, se ha valorado positivamente, aunque no se ha contado con especial participación. Los resultados alcanzados en las asignaturas enseñadas en inglés se han valorado positivamente por el profesorado y el alumnado. Ambos colectivos consideran que se han impartido los mismos niveles curriculares en cada asignatura y se ha mejorado notablemente la competencia comunicativa en inglés, a pesar de que algunos estudiantes reconocen haber encontrado dificultades inicialmente de comprensión o producción, especialmente oral. La experiencia se pretende incorporar al Plan de Organización Docente de la Universidad.

## ■ Resultados

Catálogo de asignaturas en inglés de la Universidad de Huelva. Disponible en la página web, <http://www.uhu.es/sric/estudiantes/indice.htm>.

## ■ Conclusiones

Es necesaria la docencia en inglés de asignaturas curriculares de cualquier plan de estudios no específico, así como la reflexión y la evaluación de la misma por especialistas en lenguas extranjeras, y el conocimiento del enfoque AICLE del profesorado implicado. Además, es importante la contribución de la experiencia a la dimensión europea, aspecto reflejado fundamentalmente en dos indicadores: el incremento del número de acuerdos bilaterales Erasmus con universidades europeas y del número de estudiantes procedentes de las mismas, que pueden optar a un plan de estudios en inglés mientras desarrollan habilidades de comunicación en español en otros ámbitos.

Finalmente, la continuidad de la experiencia durante este curso con un incremento de las asignaturas en inglés -hasta 20- y de una nueva opción formativa para el profesorado -el máster en Docencia Universitaria- demuestra el éxito del proyecto, que se espera mejorar anualmente.



**TERCER  
PREMIO**

El Portfolio Europeo de las Lenguas  
en Educación Infantil y Primaria

**2006**

**SELLO EUROPEO**

CRA TREMOR DE ARRIBA. LEÓN. CASTILLA Y LEÓN

**Coordinadora**  
Laura Rejero Díez

**Institución**  
CRA Tremor de Arriba. Tremor de  
Arriba. León. Castilla y León

**Destinatarios**  
Alumnado de Educación Infantil y  
Primaria



## ■ Contexto

El Centro Rural Agrupado tiene unidades en las poblaciones de Tremor de Arriba y Pobladura de Regueras. La unidad en Almagarinos se cerró en el curso 2003-2004, aunque participó en esta iniciativa en el curso 2002-2003.

Aproximadamente un 40% del alumnado es de ascendencia portuguesa, por lo que el centro ha implantado el Programa para la Enseñanza de la Lengua y Cultura Portuguesa, gestionado por el Ministerio de Educación y Ciencia en colaboración con el Ministerio de Educación de Portugal. Es un programa curricular, dirigido a todo el alumnado del centro. Cuenta con un profesor de portugués y tiene como objetivo principal la divulgación de la lengua y la cultura lusa.

En este contexto, el Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) se ha considerado un instrumento clave teniendo en cuenta dos aspectos fundamentales: por un lado, permite introducir una metodología comunicativa en el aula, centrada en el alumnado, que le hace partícipe en su aprendizaje y refuerza su papel activo en

el mismo. Por otro, es una herramienta que facilita el desarrollo de la competencia comunicativa del alumnado y fomenta su conocimiento de varias lenguas.

## ■ Descripción

Este proyecto está basado en la enseñanza de lenguas al alumnado de Educación Infantil y Primaria, empleando como instrumento clave el PEL. Se ha aplicado tanto en la enseñanza del castellano, como del portugués y del inglés. La experiencia se inició en el curso 2002-2003 cuando el centro decidió pilotar el PEL en el centro, previamente a la validación del mismo por el Consejo de Europa, teniendo continuidad hasta la actualidad.

Para ello, el profesorado ha estudiado en profundidad los niveles comunes de referencia para la organización del aprendizaje de las mismas, establecidos por el Marco Común Europeo de las Lenguas (MCER). Además, han realizado un análisis de las necesidades metodológicas exigidas por el uso efectivo del PEL y han adaptado a las mismas su práctica de aula.

De esta forma, se ha creado en el centro un espacio de aprendizaje en el que el alumnado participa de forma activa, construyendo su conocimiento a partir de su propia experiencia y auto-evaluándose, siendo consciente de los conocimientos que van adquiriendo. Además, ha permitido valorar el aprendizaje de otras lenguas diferentes a la materna y ha despertado el interés hacia otras culturas, reforzando la integración de aquellos procedentes de un entorno sociocultural distinto al mayoritario.

### ■ Objetivos

Construir el aprendizaje a partir de las propias experiencias, vivencias y conocimientos del alumnado, valorando lo que cada uno conoce individualmente y fomentando el enriquecimiento a través del intercambio.

Interconectar el aprendizaje de lenguas en Educación Infantil y Primaria, promoviendo un proceso de enseñanza global, secuenciado y coherente.

Potenciar la colaboración entre la familia y el centro educativo.

Desarrollar entre el alumnado una conciencia multilingüe, a través del reconocimiento y valoración de las lenguas y culturas de su propio entorno.

Favorecer el aprendizaje de varias lenguas y de sus culturas a edades tempranas.

Mejorar la competencia lingüística, sociolingüística y pragmática del alumnado, implantando una metodología comunicativa que favorezca su participación activa.

### ■ Desarrollo

El PEL es un documento personal, que recoge sus experiencias lingüísticas y culturales en el centro educativo y fuera del mismo, incluyendo todas las lenguas que conocen, utilizan y aprenden. Su uso en el aula en Educación Infantil y Primaria se ha estructurado en tres fases:

1. Presentación de la iniciativa a las familias: se ha llevado a cabo a través del envío de carta a todos los padres y madres del alumnado del centro. Posteriormente, se han organizado reuniones de forma escalonada con

los mismos, en las que han podido conocer los materiales y su valor para el aprendizaje de lenguas. Se ha solicitado su colaboración con el centro en tareas como la recopilación de materiales, creación del dossier, fomento de actitudes positivas hacia el material y cuidado del mismo, etc.

2. Presentación del PEL al alumnado. Exploración y personalización de los documentos. Es importante distinguir entre las dos etapas educativas: Educación Infantil y primer ciclo de Educación Primaria

Antes de mostrar el documento completo, se inicia la sesión mostrándolo por fuera y contando un cuento. A continuación, se les muestra el interior, que se convierte en parte del cuento. Posteriormente, se les entrega un ejemplar a cada miembro del grupo. Se les enseña a abrir y cerrar el documento, jugando y despertando su curiosidad. Después, se llama la atención de los miembros del grupo sobre las imágenes que lo conforman, pidiéndoles que busquen algunos dibujos y los señalen.

Así se presenta la forma en que está estructurado el documento y se detectan las partes del mismo que pueden presentar mayor dificultad de interpretación. Se conversa en asamblea sobre situaciones de la vida real familiares para los participantes y relacionadas con las escenas del PEL. Finalmente se personalizan con sus fotos, sus nombres o dibujos de sí mismos.

#### Segundo y tercer ciclo de Educación Primaria

En esta etapa, antes de visualizar el documento, se formulan algunas cuestiones previas relacionadas con las lenguas (por ejemplo, con las que hablan con sus familiares, amigos o en el colegio, con las actitudes que mantienen hacia personas que conocen y hablan otras lenguas, etc.). Se les muestran recortes de revistas, envases, carteles, etc. en otras lenguas, jugando a identificar su origen.

Después se presenta la cartera del PEL, pidiendo al grupo que adivinen

su contenido o su posible utilidad. Se llama su atención sobre las ilustraciones y el texto que aparecen en la misma, jugando a adivinar las lenguas en las que están y el significado de los dibujos. Se reparten las carteras entre el alumnado y continúa el juego, esta vez centrando la atención en los documentos del interior. Los manipulan y se les pide que observen los dibujos y que señalen los que les parezcan más interesantes, haciendo comentarios sobre cada uno de ellos. El profesorado aprovechará estas observaciones para comentar cada una de las partes del documento. En esta fase, también es importante ayudar al alumnado a reflexionar en voz alta sobre sus conocimientos de otras lenguas (qué cosas saben decir, si les gusta hacerlo, etc.) y se les ayuda a pensar en los progresos que hacen en algunas de ellas. Finalmente, se les anima a identificar el documento con su nombre.

3. El Portfolio en el aula: pasaporte, biografía lingüística y dossier

Mi biografía: es una de las partes del PEL. Permite que el alumnado sea consciente de las lenguas y culturas que conoce y le rodean.

En esta fase, es importante que el alumnado sea consciente de la diversidad de lenguas y culturas existentes, por lo que la primera actividad es el juego del color: se ha de asignar un color a las diferentes lenguas que se conocen en el grupo, prestando especial atención a las representadas en el centro o a las curriculares. Se conduce a los miembros del grupo a identificar amarillo con el castellano, azul con el inglés, rojo con el francés y verde con el portugués. Este criterio general sirve para reforzar en el centro la presencia de las lenguas.

También se refuerza la asociación de sus propias experiencias con los contenidos del PEL. Para ello se crea ya en Educación Infantil el “rincón de nuestro mundo”, una parte del aula en donde se reúnen para contar sus vivencias y en la que se recogen todos los materiales que consideran importantes para representarlas o darlas a conocer: instrucciones

de electrodomésticos, fotos, juguetes comprados en viajes, etc. En Educación Primaria este espacio pasa a ser el “rincón de las lenguas”. En esta parte del aula también se han instalado cuatro cajas, una por cada lengua y del color que se les ha asignado a las mismas.

Se parte de un enfoque plurilingüe, por lo que se presta especial atención al reconocimiento de otras lenguas y culturas, siempre tomando la experiencia personal de cada participante como punto de partida. En general, son muchas las actividades que se han llevado a cabo durante el proceso de enseñanza-aprendizaje: juegos para identificar a las personas que les ayudan a aprender, canciones de países muy diferentes, recetas de comidas, cuentos, etc. Además, se ha fomentado mucho, especialmente en Educación Primaria, que el alumnado conozca la forma de aprender lenguas, que sea consciente de qué hace para ello y de qué aprende, jugando con las destrezas básicas incluidas en el MCER como herramientas.

Mi dossier: consiste en la recopilación de materiales que ellos mismos seleccionan

de las tareas realizadas. Es el lugar donde guardan, ordenan y clasifican los recuerdos más representativos de otras lenguas y culturas, así como los trabajos y actividades más significativos. En Educación Infantil y primer ciclo de Educación Primaria, al no existir dossier impreso, se han fabricado en el aula con cajas de cereales, personalizando cada participante el suyo.

Mi pasaporte de lenguas: este apartado tiene función informativa y en él se registran los aspectos culturales y lingüísticos trabajados en *mi biografía* y *mi dossier*. Recoge las experiencias con las lenguas y las culturas, las que se aprenden cada curso, los certificados o diplomas conseguidos y los progresos del alumnado según el MCER. Se trabaja en el aula mediante el diálogo, juegos y el soporte de las imágenes. El color y el dibujo son instrumentos claves para identificar las lenguas que conoce y reconocer lo que sabe en cada una.

#### ■ Metodología

El uso del PEL en el aula de lenguas ha modificado el enfoque metodológico que

hasta ahora se empleaba en la misma, exigiendo un enfoque comunicativo y centrado en el alumnado, en el que se deben incluir estrategias de auto-evaluación.

El profesorado implicado en esta iniciativa se reúne semanalmente para compartir ideas, solventar dudas, analizar actuaciones y planificar las sesiones conjuntamente. Además, se ha realizado un trabajo previo importante sobre el contexto del centro: las familias, el bilingüismo de la mayor parte del alumnado, que habla portugués y castellano, así como el programa de aprendizaje de lenguas extranjeras a edades tempranas.

### ■ Evaluación

Los procedimientos de evaluación que se han utilizado son la observación directa y la auto-evaluación que ofrece el propio documento. Según los resultados hasta ahora alcanzados, la implementación del PEL refuerza la motivación del alumnado

y el profesorado hacia el proceso de enseñanza-aprendizaje, así como su participación activa en el mismo.

### ■ Resultados

Materiales didácticos que ilustran cómo aplicar el PEL en los diferentes ciclos de Educación Infantil y Primaria.

### ■ Conclusiones

El Portfolio Europeo de las Lenguas no es sólo un nuevo documento de aula, implica una nueva filosofía del aprendizaje y una enseñanza basada en la comunicación y la participación activa. El documento permite que el alumnado refleje lo que aprende, les ayuda a tomar decisiones y a pensar sobre lo que hace y cómo lo hace. La implicación del profesorado, el alumnado e incluso las familias en esta iniciativa y la presencia de las lenguas en todo el centro, son la prueba de que esta iniciativa se ha convertido en nuestro sello de identidad.



**CUARTO  
PREMIO**

Auxiliares de conversación de inglés:  
Una experiencia de inmersión  
lingüística y cultural

**2006**

**SELLO EUROPEO**

SERVICIO DE ORDENACIÓN EDUCATIVA . CANARIAS

**Coordinadora**

Ana Judith Gutiérrez Negrín

**Institución**

Servicio de Ordenación Educativa.  
Dirección General de Ordenación e  
Innovación Educativa. Consejería de  
Educación, Cultura y Deportes del  
Gobierno de Canarias

**Destinatarios**

Profesorado especialista en Inglés  
de Educación Infantil y Primaria y  
auxiliares de conversación de len-  
gua inglesa



## ■ Contexto

La Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias ha mostrado siempre una preocupación y actitud activa hacia la enseñanza de lenguas, consciente de una realidad plural en las islas, en las que el número de nacionalidades en la comunidad educativa se incrementa anualmente. Por ello, en 2001 decidió implantar el programa *Auxiliares de Conversación de Inglés en centros educativos*, con el objetivo de mejorar la competencia lingüística en inglés del alumnado y profesorado. El carácter innovador de esta iniciativa reside en el empleo de los recursos humanos disponibles en la comunidad autónoma, ya que los auxiliares suelen ser ingleses que residen en las islas y conocen su cultura, costumbres y sistema educativo. De esta forma, no sólo se mejora la competencia comunicativa del alumnado y la formación inicial o continua del profesorado, sino que se favorece el diálogo intercultural y la conciencia de una sociedad europea diversa.

## ■ Descripción

Esta propuesta está basada en la mejora de la enseñanza-aprendizaje de lengua

inglesa entre el alumnado y profesorado de Educación Infantil y Primaria, mediante la asignación de un auxiliar de conversación a este tipo de centros. Además, contempla la formación inicial y continua de todos los agentes implicados, así como la práctica de un trabajo cooperativo entre auxiliares y profesorado. Se presta especial atención al desarrollo de las competencias lingüística, sociolingüística y pragmática del alumnado, de forma que mejoren sus conocimientos y destrezas en el uso funcional de las lenguas.

El programa tiene como peculiaridad que los auxiliares son personas nativas que residen en las islas, conocedoras de la cultura española y de nuestra forma de vida, a diferencia de los estudiantes universitarios extranjeros que participan en otros programas. De este modo, se fomenta la conciencia intercultural en los centros y el enriquecimiento que ofrece la diversidad.

## ■ Objetivos

Introducir al alumnado en un proyecto global de aprendizaje normalizado de las lenguas extranjeras.

Aumentar la competencia lingüística en inglés del alumnado y profesorado.

Fomentar el uso de metodologías innovadoras mediante el trabajo cooperativo en el aula entre el profesorado y los auxiliares de conversación.

Reflexionar sobre la práctica docente en el ámbito del aprendizaje de lenguas extranjeras.

#### ■ Desarrollo

Este programa está dividido en cuatro etapas relacionadas entre sí:

#### **Formación inicial o continua del personal docente**

Al inicio del programa se creó el proyecto *Classroom Assistant Project; An Effective Team*, orientado a la formación inicial o continua del profesorado participante, así como de los auxiliares de conversación seleccionados. Se centra en aspectos metodológicos -sistema de aprendizaje cooperativo, la transmisión cultural en el aula de lengua, el aprendizaje comunicativo, etc.-, actualizándose cada año con las innovaciones pertinentes.

#### **Práctica de aula y seguimiento**

Una vez se incorpora el auxiliar al centro, se insiste en la importancia de la coordinación entre éste y el profesorado de cada grupo, así como en la inserción del mismo en la comunidad educativa y local, de forma que se optime al máximo esta figura en el aula. Periódicamente, los asesores de los centros de profesorado realizan visitas a las escuelas para observar el desarrollo de los planes de trabajo, contrastar la integración del auxiliar en el aula, etc. Cada trimestre, estos centros reúnen a las escuelas participantes, creando un espacio para la reflexión sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje. Así, pueden conocer ejemplos de buenas prácticas e intercambiar actividades y experiencias. Los resultados de estas sesiones se recogen en un CD-ROM que se distribuye entre todos los centros educativos y en el futuro se expondrán en la página web que se está diseñando para difundir este Programa.

#### **Evaluación de la actividad**

La evaluación de la actividad se realiza de forma continua, durante el desarrollo

de la experiencia. Además, se ha previsto una evaluación externa para comprobar la mejora de la competencia lingüística del alumnado y del profesorado involucrado en el mismo.

### **Difusión de los resultados**

Además de presentar las buenas prácticas en las reuniones de los participantes en los centros de profesorado, se pretende crear una página web que recoja todos los resultados del programa, así como los materiales que se van desarrollando a lo largo del mismo. También se ha contemplado la creación de una plataforma informática denominada “MOODLE”, que permita la conexión entre los centros implicados.

### **Metodología**

La metodología del programa se basa, por un lado, en la formación inicial y continua del profesorado y de los auxiliares de conversación antes de su acción en el aula. En esta etapa se tratan aspectos metodológicos, así como las funciones del auxiliar en los centros y la práctica de un proceso de aprendizaje basado en la cooperación entre ambos. Por otro

lado, es importante el perfil del auxiliar de conversación, ya que no se escogen, como en otros programas, estudiantes universitarios. Son personas de habla inglesa como lengua materna y residentes en las islas, muchas de ellas, con formación específica docente. Sin duda, facilita la integración del auxiliar en el aula ya que conoce mejor nuestro ámbito cultural y favorece el diálogo intercultural dentro y fuera de la comunidad educativa.

### **Evaluación**

La valoración de la experiencia se realiza en primer lugar por los agentes implicados en la misma, que elaboran informes periódicos para la administración educativa. Ésta, en colaboración con los centros de formación del profesorado, realiza un estudio global de la experiencia, teniendo en cuenta los informes finales y los de las visitas *in situ*. Hasta ahora, los resultados han sido muy positivos, habiéndose advertido un incremento de la motivación del alumnado y profesorado hacia la enseñanza-aprendizaje del inglés y una mejora de su competencia lingüística. En un futuro

próximo se ha previsto la evaluación externa de la competencia lingüística del alumnado participante en el programa, así como la del profesorado.

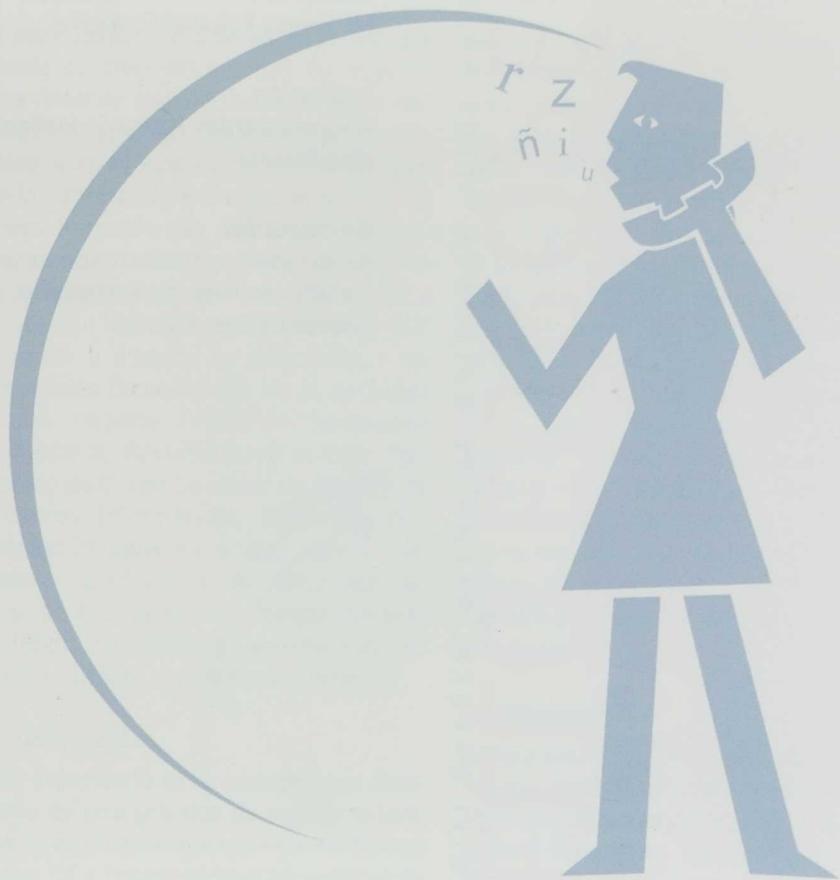
### ■ Resultados

En esta iniciativa han participado finalmente 198 centros educativos, siendo el número de alumnado involucrado de 45.000. El resultado más importante de la experiencia es la mejora de la competencia comunicativa en inglés de todo

este alumnado y profesorado de Educación Infantil y Primaria.

### ■ Conclusiones

Aunque este Programa aún no ha sido evaluado en todas sus etapas, hasta ahora los resultados del proceso de enseñanza-aprendizaje y la participación activa de todos los agentes implicados -alumnado, profesorado, familias y auxiliares-, muestran que es una iniciativa enriquecedora.



**QUINTO  
PREMIO**

Idiomas e Internet. Cultura  
y Comunicación. E-journals y más

**2006**

**SELLO EUROPEO**

IES EMILI DARDER. PALMA DE MALLORCA. ILLES BALEARS

**Coordinadora**

M<sup>a</sup> Teresa Rabanal Fernández

**Institución**

IES Emili Darder. Palma de Mallorca.  
Illes Balears

**Destinatarios**

Alumnado y profesorado espe-  
cialista en lenguas extranjeras de  
Educación Secundaria



## ■ Contexto

El Instituto Emili Darder es un centro que desde su creación en 1995 ha seguido una línea de trabajo centrada en la mejora de la enseñanza-aprendizaje de lenguas y en el empleo de las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) como herramientas didácticas habituales. De esta forma, pretende atender las necesidades de la población del entorno del centro -bilingüe en castellano y mallorquín- y adaptar la educación a las demandas tecnológicas de la sociedad actual. Imparte Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato y el Ciclo Formativo de Grado Superior de Gestión de Sistemas Informáticos. Desarrolla una sección bilingüe en lengua inglesa, basada en la enseñanza de contenidos del área de Música en esta lengua. En este contexto, ha puesto en marcha esta iniciativa durante el curso 2005-2006.

## ■ Descripción

Esta experiencia se ha basado en el desarrollo de una práctica de aula principalmente en lengua inglesa, a través del uso de las TIC y fomentando el aprendizaje de contenidos en esta lengua. Además, se

ha realizado un hermanamiento virtual con alumnado de un centro de similares características en Grecia, de forma que los participantes han conocido otro contexto cultural y otra lengua, potenciando así el desarrollo de su competencia plurilingüe y de la ciudadanía europea. El proyecto se ha dirigido al alumnado de Educación Secundaria Obligatoria y del Ciclo Formativo que se imparte en el centro. Todos los trabajos que se han llevado a cabo se han recopilado en la revista *on-line Virtual Slots*, que pretende difundir los resultados alcanzados por los trabajos realizados entre el alumnado y profesorado de este centro en cooperación con los centros de otros países. De esta forma, la iniciativa podría ser aplicada en otros contextos o servir de referente.

## ■ Objetivos

Integrar las herramientas multimedia como recurso habitual en la práctica de aula. Abrir una línea de trabajo en los departamentos de lenguas extranjeras que integre las TIC y perfeccionar su uso entre el alumnado y profesorado del centro.

Fomentar la motivación del alumnado hacia el aprendizaje de lenguas, en especial a través del Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas (AICLE).

Mejorar la competencia comunicativa del alumnado a través de la mejora de los materiales de aula.

### ■ Desarrollo

El desarrollo del proyecto podría estructurarse en dos actividades claves relacionadas entre sí: el uso de las TIC aplicadas a la enseñanza de lenguas y el hermanamiento virtual.

En primer lugar, se ha diseñado un programa de aula basado en el empleo de las TIC como herramienta didáctica para la enseñanza-aprendizaje de contenidos en lengua inglesa, destinado al alumnado de los diferentes niveles de Educación Secundaria Obligatoria y del Ciclo Formativo que se imparte en el centro. El objetivo principal ha sido la mejora de la competencia lingüística, sociolingüística y pragmática del alumnado en inglés, así como motivarlos hacia su participación activa en

su aprendizaje, empleando un material creativo y adaptado a la evolución tecnológica de nuestra sociedad.

En segundo lugar, se ha desarrollado el proyecto de hermanamiento virtual *Mediterraneamates: English through Music*, con el centro de Educación Secundaria “Gymnasio Drosias”, en Grecia. Se ha llevado a cabo en el marco de los proyectos eTwinning, la acción más importante del programa eLearning de la Comisión Europea. Esta iniciativa ha facilitado el intercambio de experiencias a través de Internet y el acercamiento del alumnado hacia las lenguas y las culturas de ambos países. Se han intercambiado trabajos sobre aspectos socioculturales y se ha introducido el aprendizaje de griego en el centro español y viceversa.

Finalmente, los resultados de estas actuaciones de aula se han recopilado en la revista *on-line Virtual Slot*, que ha publicado dos números hasta ahora. Su temática principal se basa en el desarrollo personal y social del individuo, potenciando su conciencia intercultural.

## ■ Metodología

La metodología empleada ha sido de diversos tipos:

El aprendizaje centrado en el alumnado, teniendo en cuenta la diversidad de niveles en los grupos y fomentando su participación activa en la adquisición de conocimientos, destrezas y actitudes. El profesorado ha actuado como mediador, siendo el alumnado el conductor de su propio aprendizaje, consciente de lo que sabe y de cómo lo adquiere.

La exposición directa del alumnado a un uso auténtico de la lengua extranjera, empleando prácticas de aula que favorecen el desarrollo de la competencia plurilingüe, ofreciendo la oportunidad a los participantes de conocer otros contextos culturales e iniciarse en el aprendizaje de otras lenguas partiendo de sus propias estrategias.

La colaboración entre departamentos, al objeto de mejorar el proceso de enseñanza y fomentar el enfoque AICLE, en concreto en el área de Música.

Finalmente, el uso de las TIC ha favorecido

el aprendizaje colaborativo, la interacción y cooperación entre el alumnado y el profesorado, y en ocasiones, entre éstos y el de otros países.

## ■ Evaluación

Se ha llevado a cabo una evaluación inicial, basada en la recogida de datos al inicio del curso escolar para conocer el nivel lingüístico del alumnado participante. Además, se han evaluado las estrategias de aprendizaje de lenguas que suelen emplearse en el centro, reflexionando sobre su potencial motivador, su efectividad y proponiendo propuestas de mejora.

A lo largo del desarrollo de la experiencia, se ha realizado una evaluación continua de las actividades, que ha permitido valorar las actividades realizadas y la consecución de los objetivos del proyecto. Asimismo, se ha realizado una evaluación final de los objetivos alcanzados, del aprendizaje del alumnado, de su opinión sobre las actividades realizadas, de la metodología empleada, del impacto de la experiencia en el centro y en el currículo, así como de la coordinación entre los departamentos den-

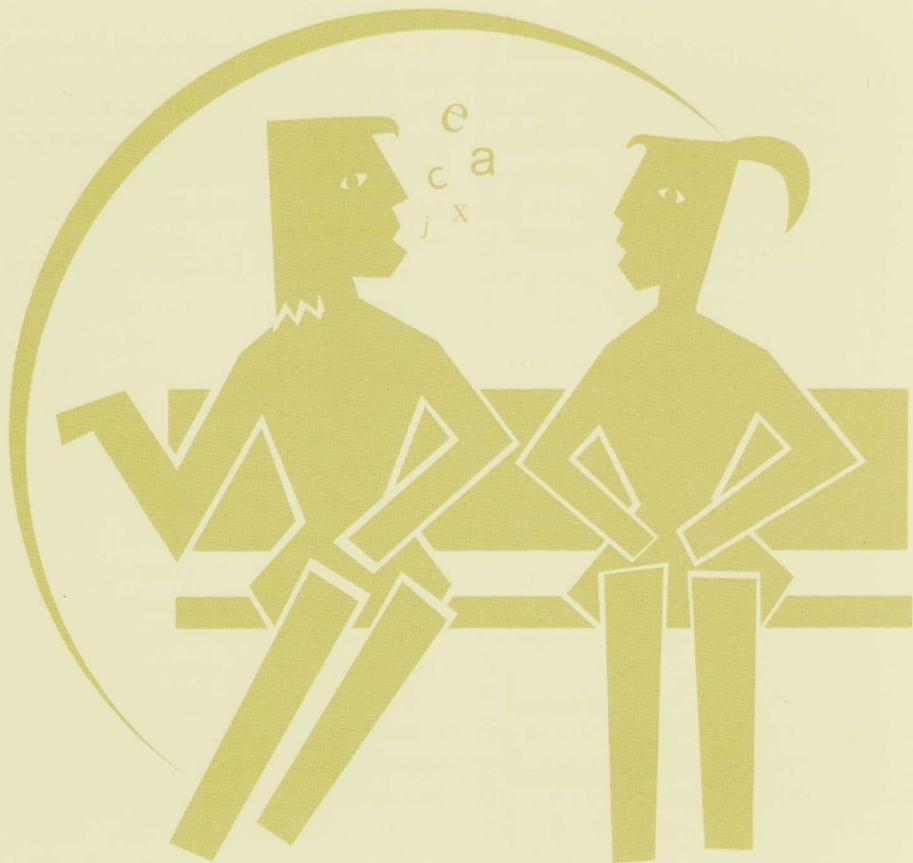
tro del centro y con el centro hermanado. Los instrumentos de evaluación han sido principalmente los cuestionarios, que han cumplimentado el alumnado y profesorado participante de los dos centros hermanados. Además, se han empleado: la observación directa dentro y fuera del aula; grupos de discusión entre los participantes; diarios del alumnado para mantener el registro colectivo de actividades; dossier gráfico de los pasos del proyecto y reuniones entre el profesorado implicado, en especial, entre los del departamento de Inglés y Música.

### ■ Resultados

Publicación de dos números de la revista on-line Virtual Spot ([www.ejournal.fi](http://www.ejournal.fi)).

### ■ Conclusiones

Todos los materiales empleados, la planificación de las tareas y los esfuerzos de los participantes han estado dirigidos a la consecución de objetivos y a rentabilizar los recursos disponibles en el centro escolar. Han sido muy importantes el proceso de desarrollo de la experiencia, en especial el aprendizaje del alumnado, como el resultado final de la misma: la mejora de la competencia comunicativa de los participantes y la recopilación de los materiales en el *e-journal*, valioso instrumento para dar a conocer el proyecto. El uso de las TIC ha favorecido la creatividad y motivación de todos los participantes hacia el proceso de enseñanza-aprendizaje y ha favorecido la comunicación intercultural.



**SEXTO  
PREMIO**

Foro Debate de Jóvenes Europeos:  
hábitos y estilos de vida  
de los adolescentes en Europa

**2006**

**SELLO EUROPEO**

IES PROFESOR DOMÍNGUEZ ORTIZ. AZUQUECA DE HENARES. GUADALAJARA

**Coordinador**  
M<sup>a</sup> Teresa Pedraz

**Institución**  
IES Profesor Domínguez Ortiz.  
Azuqueca de Henares. Guadalajara.  
Castilla la Mancha

**Destinatarios**  
Alumnado de Educación Secundaria



## ■ Contexto

Esta iniciativa se ha llevado a cabo en el marco de actuaciones del proyecto escolar Comenius 1.1 “Unidos pero también diferentes”, coordinado por esta misma institución y en el que han participado centros educativos de Francia, Finlandia, Reino Unido y Lituania desde 2002 hasta 2005. Todos ellos han compartido la inquietud de fomentar el aprendizaje de lenguas extranjeras y el uso de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC), así como favorecer la conciencia intercultural. Por ello, desde el principio se ha acordado motivar el aprendizaje de todas las lenguas de los países participantes, creando contextos que faciliten su uso, el conocimiento de sus culturas y el diálogo intercultural. El Foro Debate de Jóvenes Europeos ha sido una actividad desarrollada en el último año de proyecto, en Lituania. Una vez que todo el alumnado ha conocido la identidad de cada país, se ha apostado por romper los límites entre ellos y buscar las similitudes, con la finalidad de perfilar un estilo de vida europeo.

## ■ Descripción

El Foro ha sido un espacio de encuentro y diálogo activo entre los alumnos y alumnas de los diferentes centros asociados, que han asistido en representación de todos los participantes involucrados en el proyecto. Se ha dirigido a los estudiantes de 1º de Bachillerato o nivel similar en los centros asociados. La selección del mismo ha sido realizada por el profesorado y los padres y madres, con la aprobación del alumnado, teniendo en cuenta su madurez, competencia lingüística y actitudes personales. El tema central ha sido la juventud: hábitos, formas de vida, relaciones familiares y sociales, considerando este colectivo social como base de la ciudadanía europea. Las lenguas de los países representados se han utilizado en algunos momentos como instrumento de comunicación entre el alumnado, siendo el inglés la principal lengua de trabajo. Todos los participantes han trabajado en equipo en cada país y con los socios, intercambiando por correo electrónico y *chat* ideas y materiales.

## ■ Objetivos

Motivar al alumnado hacia el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Fomentar el desarrollo de la competencia comunicativa y la conciencia multicultural del alumnado.

Promover el empleo de las TIC en la enseñanza-aprendizaje de lenguas.

Facilitar el trabajo inter-disciplinar y colaborativo.

Promover el diálogo intercultural y la ciudadanía europea activa.

## ■ Desarrollo

El desarrollo del Foro de debate ha seguido los siguientes pasos:

Búsqueda de información sobre los bloques temáticos acordados por los centros asociados y que desglosan el tema central del mismo. Han sido: salud, ocio y tiempo libre, relaciones sociales, responsabilidades personales y sociales y moda e imagen personal.

Elaboración de un cuestionario previo al debate. Cada centro participante crea

su propio documento. Se intercambian entre sí los diferentes modelos de cuestionario, de forma que se pueda crear el guión del Foro a partir de las preguntas que más se han repetido en los mismos. El alumnado lo ha de cumplimentar en cada centro antes del encuentro, donde presentarán los datos estadísticos resultantes del vaciado.

Preparación lingüística en otras lenguas. El alumnado intercambia grabaciones u otros materiales para facilitar el aprendizaje en contenidos comunicativos básicos en las diversas lenguas del proyecto.

Reuniones entre los participantes en el Foro al objeto de consensuar las diversas opiniones y preparar las intervenciones.

Viaje a Lituania y desarrollo de la actividad.

Análisis de la experiencia en cada centro asociado una vez finalizada la misma.

## ■ Metodología

El planteamiento metodológico de la actividad se ha basado en tres aspectos principales:

- El trabajo en equipo entre departamentos, alumnado y socios. Llevar a la práctica el Foro ha exigido una preparación previa y un trabajo de investigación por parte del alumnado en las áreas curriculares de Geografía e Historia, Lenguas Extranjeras, Educación Física, Lengua y Literatura, Música e Informática, así como el trabajo inter-disciplinar entre ellas y en colaboración con el departamento de Orientación.
- El aprendizaje centrado en el alumnado, siendo éste parte activa en el desarrollo de conocimientos (a través de la búsqueda de información y materiales on-line, perfilando sus ideas, seleccionando lo relevante, intercambiando materiales, etc).
- Aprendizaje de lenguas desde una perspectiva plurilingüe, empleando una metodología comunicativa.

### ■ Evaluación

La evaluación de la actividad se ha llevado a cabo en el marco del proyecto escolar Comenius, tanto a nivel de centro como entre todos los socios. Se ha realizado una evaluación continua a lo largo

del desarrollo de las actividades y una evaluación final, empleando el cuestionario y entrevistas como herramientas. Ha sido importante analizar el impacto de las actividades en el desarrollo personal y global del alumnado, así como en la vida, práctica de aula y funcionamiento de los centros participantes.

### ■ Resultados

Creación de un espacio virtual para el debate y la interacción personal entre jóvenes de diferentes países europeos, con inquietudes por conocer la diversidad lingüística y cultural de Europa.

### ■ Conclusiones

El Foro de Debate ha sido una actividad que ha motivado al alumnado a participar activamente en el aprendizaje de lenguas extranjeras y de otras áreas en todos los centros. Además, el Foro ha despertado su interés por aprender otras lenguas y por acercarse a otras culturas. La experiencia ha favorecido el desarrollo personal de los participantes, que han compartido experiencias y vivencias con jóvenes de diferentes países, estableciendo vínculos de amistad que se prolongan en la actualidad.



## ¿Qué es el Sello Europeo?

El “Sello Europeo para las iniciativas innovadoras en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas” es una iniciativa de la Comisión Europea que refleja su interés por incentivar el aprendizaje de lenguas como vehículo necesario para una auténtica integración europea.

Este galardón distingue las experiencias innovadoras en el campo de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas (incluido el lenguaje de signos), ya sean extranjeras, nacionales, regionales o propias de comunidades emigrantes, por parte de la ciudadanía. Viene otorgándose en el Estado español, mediante convocatoria pública desde 1998 y a partir de 2005 tiene dos modalidades:

**Modalidad A:** Sello Europeo 2005 para las mejores actividades innovadoras en la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas.

**Modalidad B:** Sello Europeo 2005 para el profesor o la profesora de lenguas que destaque por su dedicación y profesionalidad en la enseñanza de lenguas.

## ¿Quién puede participar?

**Modalidad A:** Se otorgan 6 galardones consistentes en un trofeo y un diploma acreditativo. Los tres primeros clasificados reciben premios en metálico por valor de 6.000, 3.000 y 1.500 euros respectivamente, financiados por el Ministerio de Educación y Ciencia.

**Modalidad B:** Trofeo y diploma acreditativo al profesor o profesora más destacado en el campo de la enseñanza de las lenguas.

Viaje educativo de una semana de duración a un país europeo de su interés organizado y financiado por la Agencia Nacional Sócrates.

## ¿En qué consiste el distintivo?

**Modalidad A:** Instituciones u organismos educativos y/o de formación, autoridades y asociaciones que estén desarrollando iniciativas para promover la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas en cualquier etapa de la educación y de la formación, formal o no formal, con independencia de la edad de los estudiantes y del tipo de centro del que se trate.

**Modalidad B:** Los profesores y profesoras de lenguas que, en su carrera docente hayan destacado por su dedicación, compromiso personal, enseñanza de lenguas poco utilizadas, docencia a alumnado en circunstancias extraordinarias, u originalidad de sus métodos, puedan servir de ejemplo para otros profesionales. En ningún caso la adjudicación del premio debe relacionarse con una evaluación formal de la competencia pedagógica o lingüística del profesorado.

## ¿Qué tipo de experiencias se premian?

La Orden de convocatoria contempla las prioridades específicas que anualmente marca la Comisión Europea para la concesión del galardón.

En cualquier caso las iniciativas deberán:

- Ser globales, donde todos los elementos implicados contribuyan a garantizar la satisfacción de las necesidades de los estudiantes y el uso creativo de los recursos disponibles para estimular el aprendizaje de las lenguas.
- Proporcionar un valor añadido en su contexto regional y/o nacional, aportando una mejora cuantitativa y/o cualitativa de la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas, en particular de las menos difundidas.
- Aportar una motivación para estudiantes y profesorado.
- Ser originales y creativas, explorando enfoques innovadores y adecuados.
- Poseer dimensión europea, basándose en la realidad de la Unión Europea y su diversidad lingüística y cultural.
- Facilitar la transferencia pudiendo ser fuente de inspiración para otras personas y contextos.

# UNIDADES RESPONSABLES DEL SELLO EUROPEO EN LAS ADMINISTRACIONES EDUCATIVAS

## ANDALUCÍA

Dirección General de Ordenación y Evaluación Educativa

Edificio Torretriana. Avda. de Juan Antonio de Vizarrón, s/n - 41071 Sevilla  
[www.juntadeandalucia.es/averroes/programas\\_europeos/socrates.php3](http://www.juntadeandalucia.es/averroes/programas_europeos/socrates.php3)

## ARAGÓN

Dirección General de Política Educativa

Avda. Gómez Laguna, 25 - 50009 Zaragoza  
[www.educaragob.org/](http://www.educaragob.org/)

## PRINCIPADO DE ASTURIAS

Dirección General de Ordenación Académica e Innovación

Pza. España, 5 - 33007 Oviedo  
[www.educastur.princast.es/europa/socrates/](http://www.educastur.princast.es/europa/socrates/)

## ILLES BALEARS

Direcció General d' Administració i d' Inspecció Educativa

Passatge Guillem de Torrella, 1 - 07002 Palma de Mallorca  
[www.weib.caib.es/](http://www.weib.caib.es/)

## ISLAS CANARIAS

Viceconsejería de Educación

C/ León y Castillo, 57 - 35003 Las Palmas de Gran Canaria  
[nti.educa.rcanaria.es/](http://nti.educa.rcanaria.es/)

## CANTABRIA

Dirección General de Formación Profesional, Ordenación y Promoción Educativa

C/Vargas, 53 - 39010 Santander  
[www.gobcantabria.es/](http://www.gobcantabria.es/)

## CASTILLA LA MANCHA

Dirección General de Programas y Servicios Educativos

Bulevar Río Alberche, s/n - 45007 Toledo  
[www.jccm.es/educacion/prog\\_europ/socrates/socrates.htm](http://www.jccm.es/educacion/prog_europ/socrates/socrates.htm)

## CASTILLA Y LEÓN

Dirección General de Formación Profesional e Innovación Educativa

Monasterio Ntra. Sra. de Prado. Autovía Puente Colgante, s/n - 47071 Valladolid  
[www.jcyl.es](http://www.jcyl.es)

## CATALUNYA

Direcció General d' Innovació Educativa

Vía Augusta, 202 - 08021 Barcelona  
[www.xtec.es/ofieurop](http://www.xtec.es/ofieurop)

## EXTREMADURA

Dirección General de Política Educativa

C/ DelgadoValencia, 6 - 06800 Mérida  
[www.juntaex.es/](http://www.juntaex.es/)

## **GALICIA**

Dirección Xeral de Formación Profesional e Ensinanzas Especiais

C/ San Caetano, s/n  
15771 Santiago de Compostela  
[www.xunta.es](http://www.xunta.es)

## **LA RIOJA**

Dirección General de Educación

C/ Murrieta, 76 - 26071 Logroño  
[www.educarioja.com](http://www.educarioja.com)

## **COMUNIDAD DE MADRID**

Dirección General de Promoción Educativa

C/ Alcalá Galiano, 4 - 28010 Madrid  
[www.madrid.org/promocion](http://www.madrid.org/promocion)

## **REGIÓN DE MURCIA**

Dirección General de Formación Profesional e Innovación Educativa

Gran Vía, 42 - 30005 Murcia  
[www.educarm.es](http://www.educarm.es)

## **COMUNIDAD FORAL DE NAVARRA**

Dirección General de Enseñanzas Escolares y Profesionales

Cuesta de Sto Domingo, s/n - 31001 Pamplona  
[www.pnte.cfnavarra.es](http://www.pnte.cfnavarra.es)

## **PAÍS VASCO**

Dirección de Innovación Educativa

Donostia San Sebastián, 1 - 01010  
Vitoria Gasteiz  
[www1.hezkuntza.ej-gv.net](http://www1.hezkuntza.ej-gv.net)

## **COMUNITAT VALENCIANA**

Direcció General d' Ensenyament

Avda. Campanar, 32 - 46015 Valencia  
[www.cult.gva.es](http://www.cult.gva.es)

## **CEUTA**

Dirección Provincial de Educación

C/ Echegaray, s/n - 51001 Ceuta  
[www.ceuta-mec.org/](http://www.ceuta-mec.org/)

## **MELILLA**

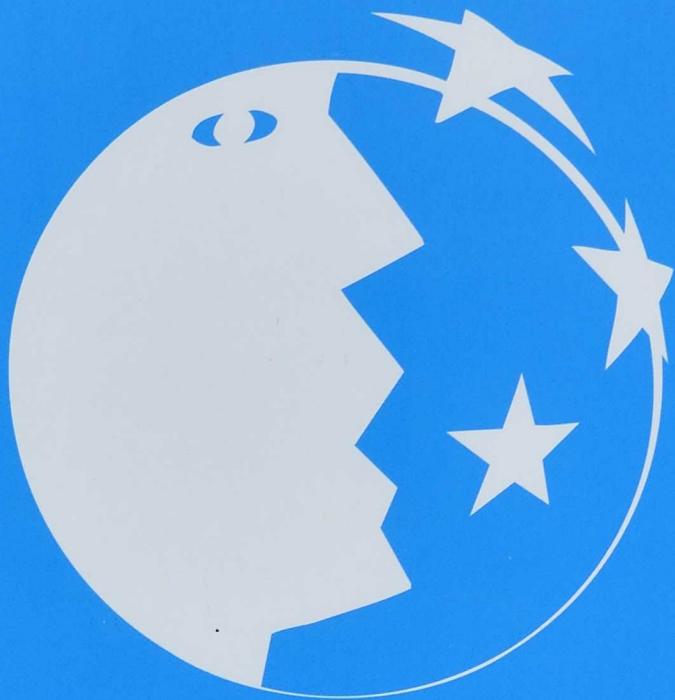
Dirección Provincial de Educación

C/ Cervantes, 6 - 52001 Melilla  
[www.mec.es/dp/melilla/](http://www.mec.es/dp/melilla/)

---

## **AGENCIA NACIONAL**

Paseo del Prado, 28 1ª planta  
28014 Madrid  
[www.mec.es/programas-europeos](http://www.mec.es/programas-europeos)



## Código de colores de tipo de contenidos

METODOLOGÍA

COMPRENSIÓN INTERCULTURAL

ENSEÑANZA DE LENGUAS  
A EDADES TEMPRANAS

AICLE/CLIL APRENDIZAJE INTEGRADO  
DE CONTENIDOS Y LENGUA EXTRANJERA

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

MATERIAL DIDÁCTICO

MOTIVACIÓN HACIA EL APRENDIZAJE  
DE LENGUAS

USO PEDAGÓGICO DE LAS TIC



◀ Ver código de colores de tipo de contenidos  
en el interior de la solapa



MINISTERIO  
DE EDUCACIÓN  
Y CIENCIA



Educación

Sócrates